



KAZUT DE TYR

GRAND FEST-NOZ

DES MOTS DES MÔMES

FESTIVAL
ARRÉE VOCE

SURPRISES ARMORIGÈNES :
MICHEL AUMONT

SYLVAIN GIRO

SPECTACLES ET CONCERTS 2013



KREIZ BREIZH
AKADEMI 4

[ZÕN]
BARZAZ

RENCONTRES
CHORALES

MUSIQUE VERTE :
ERWAN L'HERMENIER

LE SONGE
DU CONTEUR

TRISKAN

ENSEMBLE ARMÉNIEN AKN

Sommaire

1. Chemins du patrimoine en Finistère	
✓ Un projet culturel autour de la diversité	P3
✓ Programmation musicale	p4
2. Une année 2013 riche en rencontres musicales	
✓ KREIZ BREIZH AKADEMI 4 – Lieskan	p5-6
✓ MICHEL AUMONT – Surprises Armorigènes	p7-8
✓ Rencontres Chorales	p9-10
✓ [ZÖN]	p11-12
✓ KAZUT DE TYR	p13-14
✓ Trio ANNIE EBREL, JACKY MOLARD, JULIEN PADOVANI – Triskan	p15-16
✓ ERWAN L'HERMENIER – Semaine musique verte	p17-18
✓ Grand Fest-Noz	p19
✓ Festival Arrée Voce	p20-25
○ MATHIEU HAMON – Chansons compagnes	
○ ROZENN TALEC / LINA BELLARD	
○ GALANT TU PERDS TON TEMPS (Québec)	
○ FAWAZ BAKER (Syrie)	
✓ BARZAZ	p26-28
✓ SYLVAIN GIRO	p29-30

Chemins du patrimoine en Finistère



À l'extrême pointe de l'Europe et d'une péninsule étirée entre mer et océan, *Chemins du patrimoine en Finistère* réunit cinq sites patrimoniaux majeurs du département et tisse entre eux les liens d'une nouvelle politique culturelle interrogeant la notion de diversité culturelle : Abbaye de Daoulas, Abbaye du Relec, Manoir de Kernault, Château de Kerjean et Domaine de Trévarez.

Un projet culturel autour de la diversité

Le projet culturel ainsi défini par Philippe Ifri, directeur général de l'Établissement public, se justifie pleinement en Bretagne où la question d'une culture singulière se confronte à la vague de la mondialisation.

Les sites sont issus de cette diversité : ils sont la résultante d'un savant mélange entre enracinement et ouverture, traditions locales et apports extérieurs. Des cisterciens au Relec, valorisant la région des Monts d'Arrée, aux châtelains à Kerjean et à Trévarez, introduisant les techniques les plus modernes dans leur environnement, on comprend vite que l'exploration patrimoniale ne découvre pas l'immobilisme mais bien davantage l'innovation, le mouvement et l'ouverture.

Une programmation culturelle diversifiée

Le projet culturel trouve sa mise en œuvre dans une programmation diversifiée, entre expositions, spectacles et rencontres, contribuant à ce que chacun comprenne mieux le monde qu'il vit et déchiffre plus aisément ce mouvement de globalisation qui ne laisse pas d'inquiéter lorsqu'il semble être une menace.

UNE ANNÉE 2013 RICHE EN RENCONTRES MUSICALES

Après une année 2012 intense et fructueuse en créations, résidences, concerts et spectacles, il nous semblait important de poursuivre ce travail riche en rencontres et en émotions, et surtout témoin d'une diversité culturelle, socle de nos programmations.

En 2013, *Chemins du patrimoine en Finistère* poursuit donc son histoire avec les musiques populaires de Bretagne mais aussi d'ailleurs. L'établissement accueillera encore des artistes dont le terreau de la création est la matière traditionnelle ; un terreau dont-ils s'émancipent pour aller se confronter à d'autres esthétiques, d'autres pratiques.

Au programme : des créations nouvelles (le chanteur gallo Mathieu Hamon avec un spectacle solo, la Kreiz Breizh Akademi 4 d'Érik Marchand et le projet autour de la chanteuse sicilienne Maura Guerrera et la Compagnie des Musiques têtues), de nombreux concerts (Barzaz, Kazut de Tyr, Zön, Triskan...) et artistes (Michel Aumont, Sylvain Girault, Jacky Molard, Annie Ebrel, Yann-Fañch Kemener, Jean-Michel Veillon, Erwan L'Hermenier...) témoins de l'actualité musicale bretonne.

L'année qui s'annonce sera aussi l'occasion de découvrir de nouveaux spectacles dans des lieux toujours insolites. Les incontournables ne seront pas oubliés (Rencontres chorales, Festival Arrée Voce, Des Mots des Mêmes...), pour le plaisir de tous.

KREIZ BREIZH AKADEMI 4

« Lieskan », musique bretonne et du monde

En pratique : le 20 mai 2013 à 16h à l'Abbaye de Daoulas, (Rens 02 98 25 84 39)

Compris dans le prix d'entrée : Gratuit pour les - de 7 ans / 1€ / 4€ / 7€



KBA 4, c'est 12 jeunes chanteurs et musiciens, une année de formation à la musique modale et à la musique populaire bretonne, axée principalement sur le chant, des formateurs comme Yann-Fañh Kemener, Érik Marchand ou Titi Robin... et un concert création à ne pas manquer !

Loeiza Beauvir Chant

Lina Bellard Harpe

Arnaud Bibonne Chant, boha (cornemuse des landes de Gascogne)

Elsa Corre Chant

Aurélien Daniélo Chant, guitare, harmonica, bouzouki, flûte de pan roumaine, oud, piano

Alan Le Roux Chant

Anjela Lorho Pasco Chant

Gaël Lorcy Chant

Gaël Martineau Percussions

Alexi Orgeolet Guitare, guitare hawaïenne, mandoline, chant

Mikaël Seznec Basse, contrebasse, satar du Xinjiang, bouzouq, rubab afghan

Maude Trutet Chant, harmonium indien

En 2003, l'association Drom – dir. Erik Marchand – crée *Kreiz Breizh Akademi*, un programme de formation professionnelle destiné à de jeunes musiciens de niveau professionnel, âgés de 20 à 30 ans. Cette formation a pour objectif premier de transmettre des techniques musicales basées sur l'entendement modal et la musique populaire bretonne. Au-delà, le but est d'inciter les musiciens stagiaires à pratiquer des arrangements ou des orchestrations de pièces traditionnelles de Basse Bretagne, mais aussi à improviser ou composer, sous l'influence des musiques modales du monde dans toutes leurs spécificités.

Après 16 mois de formation, qui se déroulent de manière discontinue, sous forme de sessions de 1 à 4 jours, l'ensemble des stagiaires travaille en résidence, à la constitution d'un répertoire original d'une durée de 75 minutes environ, destiné à être diffusé et enregistré. Inaccor, maison de production du Centre Bretagne, accompagne le collectif à travers la diffusion de concerts, répartis sur 2 ans, et la production d'un disque, enregistré à La Grande Boutique (distribution L'Autre Distribution).

Trois précédents collectifs de *Kreiz Breizh Akademi* ont déjà effectué ce même travail de création musicale au terme de leur formation. Au contact d'artistes internationaux reconnus pour leur travail sur la musique modale, ces trois collectifs ont construit un répertoire issu de la musique bretonne en utilisant une orchestration innovante encore inconnue en Bretagne

ou dans d'autres régions d'Europe de l'ouest. Les modes ont été « stabilisés », les mélodies orchestrées de façon moderne et innovante en laissant une large place aux improvisations modales, appelées « taksim » dans les musiques orientales.

Chacun des quatre collectifs de *Kreiz Breizh Akademi* s'est choisi un nom, qui est (ou sera) aussi celui de la création musicale créée et du disque enregistré : *Norkst*, *Izhpenn12*, *Elektridal*, puis *Lieskan*.

Chaque collectif utilise une couleur orchestrale différente : *Norkst* rassemblait la majorité des instruments et des expressions musicales présentes dans la musique bretonne contemporaine. *Izhpenn12* privilégiait l'utilisation d'instruments dits « délicats » (cordes pincées, frottées, flûtes, percussions). *Elektridal* est résolument tourné vers des sons électriques utilisant nombres d'effets et des instruments à vent, trompettes ou saxophones jouant en section ou en soliste. *Lieskan* travaille plus particulièrement sur les voix.

CONTENU ARTISTIQUE



Au cours de leur formation, les douze stagiaires de *KBA#4* auront alterné sessions pédagogiques (apport

théorique et pratique) et sessions de pratique collective dirigées (mise en application). Un voyage d'étude à l'étranger, d'une durée de douze jours, leur aura permis d'approfondir leur apprentissage musical et technique auprès d'un maître reconnu dans une pratique proche ou semblable à la leur (instrumentale, vocale) ou auprès d'une institution musicale dédiée aux musiques modales du pays, et ce dans un univers où ces esthétique sont très présentes.

Lieskan, la création musicale de *KBA#4*, est donc l'aboutissement d'un travail d'apprentissage auprès de grands maîtres issus entre autres de cultures musicales différentes, comme Thierry Robin (France et autres), Svetlana Spajic (Serbie), Fawaz Baker (Syrie), Christophe Le Menn (France, Bretagne), Nando Acquaviva (France, Corse) ou et Yann Fañch Kemener pour le travail spécifique sur la langue bretonne dans le chant populaire. Cette création originale sera résolument tournée vers le chant - les trois quart des musiciens stagiaires sont d'ailleurs des chanteurs.

La base du répertoire est issue de chants populaires de Basse Bretagne collectés au cours du XX^e siècle (...). La couleur musicale mise en avant dans le travail de ce collectif est le chant, polyphonique certes, mais utilisant aussi d'autres techniques empruntées à d'autres musiques populaires à travers le monde. Le caractère spécifique des échelles modales du centre Bretagne permet des formes d'« harmonie » très intéressantes et étonnantes utilisant par exemple des superpositions de degrés inégalement tempérés. Le travail sur des formes rythmiques complexes et une autre marque du quatrième collectif de KBA. L'instrumentation a été choisie sur des critères de timbre et d'adaptabilité aux subtilités du chant populaire breton et plus généralement modal. Nombre des instruments utilisés sont d'ailleurs les partenaires favoris des chanteurs dans d'autres cultures (...)

MICHEL AUMONT

« Surprises Armorigènes », musique bretonne et jazz

En pratique : le 2 juin et le 4 août (à 15h30 et 17h), au Domaine de Trévarez, (Rens 02 98 26 82 79)

Compris dans le prix d'entrée : Gratuit pour les - de 7 ans / 1€ / 3,5€ / 6€



Faire dialoguer la musique, l'œuvre plastique de Bob Verschueren (artiste plasticien invité au Domaine de Trévarez en 2013) et le lieu par des impromptus musicaux : deux grands moments de performance et d'improvisation dans la cour des écuries par un maître « *ès clarinettes* ».

Michel Aumont : clarinettes

Au fil des ans, le clarinetiste breton Michel Aumont s'est construit un parcours musical remarquable. Avec une performance "totale clarinette", il s'affirme comme l'un des chantres d'une musique bretonne contemporaine chargée d'authenticité, d'échanges et d'audace.

Dans la cour des écuries, Michel Aumont explorera les frontières de l'instrument et entraînera le public dans l'univers de ses armorigènes. Avec humour, il réinvente une tradition et nous propulse en jungle "clarmoric", un exotisme rêvé, à la fois poétique et ludique.

La clarinette basse, instrument de sa modernité, prend dans ce spectacle performant les formes les plus étonnantes. Mélodique, rythmique ou harmonique, elle sonne une musique vivante avec toujours le même souci de la lisibilité du discours.

Biographie

Michel Aumont se forme au conservatoire de Caen. En arrivant en Bretagne il réapprend la clarinette avec les sonneurs traditionnels et place l'instrument dans les groupes bretons. Il animera alors les *festoù-noz* pendant une vingtaine d'années avec le groupe BF 15. Il crée le *Quintet clarinettes* dans les années 80 qui mettra en contrepoint musiques traditionnelles bretonnes et musiques contemporaines, improvisées. Il



enregistre avec cette formation deux CD *Musique têtue* et *Bazh du*. De nombreuses tournées et créations suivront, notamment avec Louis Sclavis et Sylvain Kassap.

On le retrouvera dans de nombreux contextes de spectacle ou festivals, par exemple aux *Rencontres internationales de la clarinette populaire* à Poullaouen et Glomel.

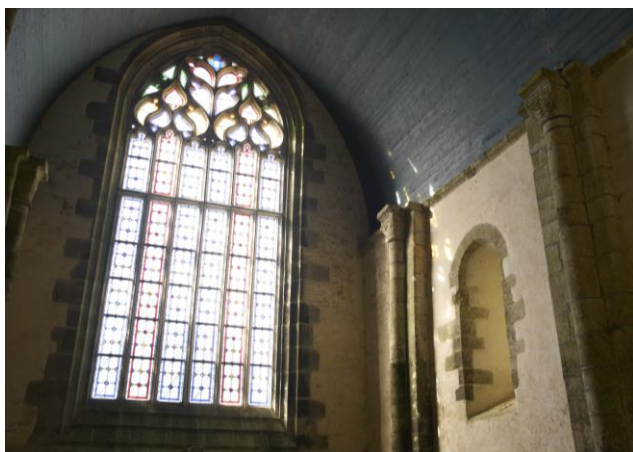
Il fait de la clarinette basse son instrument de prédilection avec lequel il côtoiera de nombreux artistes de la musique, du théâtre, de la danse et des arts plastiques. Daniel Paboeuf (saxophoniste), Jérôme Thomas (jongleur), Markus Schmid (danseur mime), Jean-Claude Charbonel (peintre)... En 2006, il participe à la création du spectacle *Emma la clown et son orchestre*, joué en 2010 au Théâtre du Rond-Point.

Au delà de toutes ces rencontres et créations, il continue à développer son univers musical particulier qu'il nomme *armorigène*, ancré dans la musique vivante de Bretagne et tourné vers une musique « d'ailleurs et de plus tard ». Après *Armorigène trio* en 2008, *Armorivienne project* en 2009, il organise dès 2010 les premières répétitions publiques de son septet *Le Grand Orchestre Armorigène* dans le cadre du *festival fisel*. En 2012, il enregistre le CD de Dominique A "vers les lueurs" à Bruxelles et participe à la tournée de Dominique A dans les festivals et les salles (Les Francos, Barcelone, Bourges, Nyons, Les nuits de Fourvières, Bruxelles...). Il sort également un CD et fait une tournée avec Le grand orchestre armorigène. Il crée cette même année le Trio Aumont-Paboeuf-Nicox (Electro).

Rencontres Chorales

En pratique : Les dimanches 9 et 23 juin 2013 à l'Abbaye du Relec, (Rens 02 98 78 05 97)

Concerts gratuits



L'abbaye cistercienne du Relec, fondée en 1132 est depuis plus de 8 siècles un lieu atypique qu'il faut parfois chercher et qui, toujours, procure au visiteur qui y parvient, le sentiment d'arriver dans un oasis, un peu à l'écart du monde. Cette impression de paix qui s'y dégage est amplifiée lorsque des voix s'élèvent dans l'abbatiale, rappelant le chant des moines cisterciens. Hors du monde, certes, mais pourtant dans le monde puisque les concerts proposés donnent à l'entendre. Quoi de mieux qu'un lieu intimiste, et préservé des bruits de notre société trépidante, pour les écouter ?

A l'abbaye du Relec, les Rencontres Chorales font la part belle cette année aux répertoires issus du classique et du jazz.

Les chorales du Finistère, soutenues par des réseaux dynamiques, sont nombreuses et leurs prestations, d'une grande qualité, sont les fruits de l'investissement des chefs de chœurs face à des choristes motivés. Depuis 2007 à l'abbaye du Relec, nous les accueillons, pour vous faire partager leur incroyable vitalité et leur bonheur de chanter ensemble.

DIMANCHE 9 JUIN

ATELIER VOIX (10h – 15h)

Chanter les sentiments et les éléments

Stage découverte du madrigal

Avec Grégoire Jandin, chef de chœur de la chorale *A Cappello*

CONCERTS (17h30)

Autour du répertoire classique

Chorale A Cappello-Morlaix

A Cappello est un ensemble vocal qui regroupe une vingtaine de choristes motivés par un répertoire composé essentiellement d'œuvres classique allant de la Renaissance à la musique contemporaine, en faisant parfois un petit détour par le gospel.

Dirigée par Grégoire Jandin depuis une dizaine d'année, l'ensemble A Cappello donne de nombreux concerts et partage aussi sa passion du chant avec d'autres chorales, à l'occasion d'événements comme Novembre à chœur.

Lors des Rencontres chorales, l'ensemble interprétera des œuvres allant de la Renaissance française à la musique contemporaine des pays de l'Est, en passant par des œuvres classiques de Rachmaninov et Tchaïkovski.



Chorale Oceano Vox-Landunvez

L'ensemble vocal « Oceano Vox » basé à Landunvez a été créé fin 2009 par la chef de chœur Claire Rivière-Caymaris au sein de l'association « Les Chants d'Eole » - qui comprend également le chœur varié « Carpe Diem » et la chorale enfantine « Les Enfants d'Eole ». Constitué actuellement de 18 choristes amateurs passionnés, « Oceano Vox » étudie le répertoire classique sacré et profane, a cappella, du chant médiéval aux œuvres contemporaines. Actuellement "Oceano Vox" interprète des chants dédiés à la Vierge Marie, du Haut Moyen-âge au 21^e siècle.

Abbaye du Relec
 ***** Chemins du patrimoine en Finistère

RENCONTRES chorales

DIMANCHE 9 JUIN	DIMANCHE 23 JUIN
Atelier // 10h > 15h AUTOUR DU MADRIGAL	Randonnée chantée // 14h > 17h Association Au fil du Queffleuth et de la Penzé
Concerts // 17h30 AUTOUR DU RÉPERTOIRE CLASSIQUE A Cappella, Morlaix Océano Vox, Landunvez	Concerts // 17h30 AUTOUR DU JAZZ Scoobedoo, Pleyben Spiritual View, Treglennou

www.cdp29.fr | Tél. 02 98 78 05 97

Plounéour-Ménez
Près de Morlaix

DIMANCHE 23 JUIN

RANDONNÉE CHANTÉE (14h – 17h)

En partenariat avec l'association Au Fil du Queffleuth et de la Penzé

Au départ de l'Abbaye du Relec, rejoignez les contreforts des Monts d'Arrée, au rythme des chansons de tradition Gallo.

CONCERTS (17h30)

Autour du Jazz

Scoobedoo-Pleyben

Après avoir travaillé de 1990 à 2007 avec le compositeur et musicien Peter Pikey Butler, la chorale Scoobedoo se dirige seule. Très active, elle participe au projet Vocal Club de Peter Pikey Butler qui marie les voix de chanteurs amateurs avec trois musiciens professionnels.

Leur répertoire est essentiellement tourné vers le jazz et le répertoire de musique actuelle qui en découle : du gospel aux chants africains, cubains, le jazz des années 30 mais aussi les Beatles, les Beach Boys ou Bob Marley, la chorale Scoobedoo s'autorise tout, avec talent.

Spiritual View-Treglennou

Pierre FIGARO, clarinettiste, auteur compositeur, anime en 2004 à Bourg Blanc, un stage de technique vocale. Suite à cette intervention, le groupe de stagiaires éprouve la nécessité de se retrouver régulièrement et crée un ensemble gospel dont les membres s'engagent dans une démarche de qualité, et de reconnaissance de chaque participant.

En 2011, ce groupe souhaite mettre sa motivation en avant et exprime le besoin de se produire en concert. Il prend alors le nom de « Spiritual View ». Régulièrement sollicité, il intervient également avec beaucoup de plaisir dans le cadre d'œuvres caritatives.

[ZÖN]

Musique bretonne et jazz

En pratique : le 22 juin à 21h au Manoir de Kernault, (Rens 02 98 71 90 60)

Compris dans le prix d'entrée : Gratuit pour les - de 7 ans / 1€ / 2,5€ / 5€



Un trio à la dimension orchestrale, une présence scénique extrêmement vivante et une énergie communicative inédite. Une nouvelle approche de la musique bretonne où le chant tient une place de choix aux côtés de musiciens inspirés.

Faustine Audebert : chant

Grégoire Hennebelle : violon

Youen Paranthoen : accordéon

Ces trois jeunes musiciens incontournables de la nouvelle scène bretonne, sont passés par l'étude approfondie du jazz, de l'écriture musicale, de l'improvisation, de la musique classique occidentale. Leur démarche quotidienne consiste à enrichir la musique bretonne de ces connaissances, afin d'en exacerber la force primitive, la profondeur intemporelle, et l'universalité, et ainsi de rendre accessible à tout un chacun ce joyau culturel méconnu et trop souvent folklorisé.

[ZÖN] a été créé en 2001 à l'initiative de Grégoire Hennebelle et Youen Paranthoen. Alors qu'ils se produisent régulièrement en duo pour faire danser, ils profitent d'un tremplin offert par l'université de Haute-Bretagne pour tenter l'aventure du chant accompagné et du concert. Depuis plus de dix ans, leur démarche musicale commune (conservatoire de jazz, *Kreiz Breizh Akademi*, travail de la langue bretonne) nourrit ce projet. Suite à plusieurs remplacements, Faustine Audebert les rejoint en 2009 et met à profit sa sensibilité et sa connaissance du jazz pour les nouvelles orientations du trio.

Biographies

Faustine Audebert

Formée dans la classe de piano du Conservatoire de Rennes, elle se consacre au répertoire classique pendant dix ans et obtient une licence de Musicologie.

Elle baigne très tôt dans le jazz, les musiques progressives et le folk... Elle suit la formation du CFMI (Centre de Formation des Musiciens Intervenants), et profite de l'enseignement de nombreux professeurs. Parmi eux Laurence Saltiel, en improvisation et en jazz vocal, Eduardo Lopes en musique brésilienne et Hugues Charbonneau en expression corporelle et en théâtre. Lorsqu'elle découvre la musique traditionnelle bretonne, elle s'y consacre à travers le chant, avec Charles Quimbert et est rapidement récompensée par plusieurs prix musicaux aux concours de la Bogue d'Or et du *Kan ar Bobl*, pour son travail de création mêlant répertoire traditionnel et jazz. Sélectionnée la même par Erik Marchand pour son collectif *Kreiz Breizh Akademi*, elle intègre l'ensemble *Izhpenn 12* en 2007 et profite de l'enseignement du chanteur pour approfondir le répertoire chanté en breton et la musique modale. De nombreux intervenants viendront enrichir cet apprentissage, comme Ibrahim Maalouf, Bojan Z, Mehdi Haddab, Keyvan Chemirani... Attachée au piano, elle étudie le jazz au Conservatoire de Saint-Brieuc dans la classe de Jean-Philippe Lavergne (piano, orgue Hammond) et Jean-Mathias Petri (flûte), ainsi qu'au Conservatoire de Brest avec Frédéric Bargeon-Briet (contrebasse). C'est par ce biais qu'elle intègre le Nimbus Orchestra en 2011 et travaille pendant une semaine au sein d'un ensemble dirigé par Steve Coleman. Elle effectue aussi un stage de rythme à Londres l'année suivante avec le F-ire Collective, sous la direction de Barak Schmool et Stéphane Payen. Et travaille actuellement sur un projet personnel qui verra le jour fin 2013...



Grégoire Hennebelle

Issu d'une famille de musiciens, Grégoire Hennebelle commence le violon à 8 ans et se produit très vite en concerts, dans les *festoù-noz* dès l'âge de 14 ans. Avidé de connaissances et d'expériences musicales, il poursuit ses études au conservatoire à Rennes, à la faculté de musicologie (Rennes) et suit la formation jazz de l'ENM de St Brieuc. Sa curiosité le pousse à toutes les expériences et on peut le retrouver parfois au *binou coz*, parfois à la contrebasse, mais surtout au violon, au sein de formations les plus diverses (traditionnelles, jazz, musiques improvisées...) Grégoire est membre du quatuor *Arz Nevez*, de [ZÖN], du Quintette Eric Menneteau, des *orchestres Artus Folle Pensée* et *Norkst*. Il joue également en solo.

Youen Paranthoen

Youen Paranthoen commence la musique traditionnelle en famille. Il anime ses premiers *festoù-noz* à l'âge de 10 ans avec son frère. C'est avec celui-ci qu'il remporte de nombreux concours de musique traditionnelle en Bretagne. Il fonde en 1996 le groupe de *Festoù-noz* SPONTUS, avec lequel il enregistre 4 albums. Youen est titulaire d'une licence de musicologie, d'un DE de musique traditionnelle. Il a suivi les enseignements de J.P Lavergne au sein de l'ENM de Saint-Brieuc et a participé à la première *Kreizh Breizh Akademi*. Il est membre du collectif KLAM basé à Pluneret (56). Youen s'est produit dans de nombreux festivals en France et à l'étranger avec les groupes : Spontus, liasons d'ancheureuses, [ZÖN], Makida Palabre, La compagnie des masques, *Norkst deus Kreizh Breizh Akademi*.

KAZUT DE TYR

Musique bretonne et orientale

En pratique : le dimanche 23 juin 2013 à 16h à l'Abbaye de Daoulas, (Rens 02 98 25 84 39)

Compris dans le prix d'entrée : Gratuit pour les - de 7 ans / 1€ / 4€ / 7€



« Kazut de Tyr », c'est comme un grand pont musical entre l'Orient et l'Occident (ou entre Poullaouën et Tyr !). Les constructeurs de cet itinéraire à plusieurs voies sont rompues aux expériences musicales aux influences diverses pour le plaisir de tous. Assis aux côtés du trio, laissez-vous entraîner vers l'Orient à la recherche de la clef du mystérieux « Kazut de Tyr ».

Gaby KERDONCUFF : Trompette / Bombarde / chant

Jean LE FLOC'H : Accordéons / Bombarde

Yves Marie « Volant » BERTHOU : Percussions

« Alchimie musicale entre notre Occident venté et pluvieux et l'Orient si proche dont les instruments sont la trompette, l'accordéon et des percussions, et les métaux précieux, la musique modale non tempérée, la microtonalité et le quart de ton. ¿ Quesaco ? Nul besoin de comprendre pour apprécier car cette musique résonne en nous, dit-on, comme une langue originelle ici et là-bas. Paroles et musiques prises au vol, envolées mystiques et amoureuses, histoires louches aux frontières, se mêlent, s'emmêlent, s'entremêlent pour mieux nous faire voyager en nous perdant aussi. En revenons-nous jamais ? En sommes-nous jamais partis ?

Ce récit musical est une quête à travers l'Orient de la clef du mystère de KAZUT DE TYR. Tout ce que je puis vous dire, c'est qu'il nous a fallu voler l'explication... Cela parle en paroles et musique de vol, d'envol, de mystique amoureuse, de trafic peu honnête de marchandises.

Le tout est une alchimie musicale entre notre Occident venté et pluvieux et d'un Orient si proche. En fait je crois bien que nous n'en sommes jamais revenus et c'est bien ainsi... Nous sommes devenus ce que nous cherchions : KAZUT DE TYR. » Gaby Kerdoncuff.

Gaby KERDONCUFF et Jean Le FLOC'H travaillent ensemble depuis quelques années. Du fest-noz aux concerts en passant des rencontres métissées au

Moyen-Orient, ils nous présentent des musiques qui témoignent de leurs voyages.



Sous le regard, les conseils de **Marthe VASSALLO**
Création lumière : **Nicolas VILLENAVE**

Biographies

Gaby KERDONCUFF

Sonneur de bombarde (hautbois breton) depuis son plus jeune âge, Gaby Kerdoncuff étudie tout d'abord la musique bretonne auprès des sonneurs et chanteurs

de *Kan ha disk* du Centre-Bretagne. Il travaille ensuite régulièrement avec des musiciens de jazz et apprend la trompette en autodidacte avant de devenir musicien professionnel en 1990. Découvrant très tôt les musiques orientales, il y cherche un lien avec la musique bretonne qu'il trouvera grâce à sa collaboration régulière avec des musiciens tziganes des balkans et du Moyen-orient. Après une trentaine de collaborations, 6 créations et 2 CD à son nom, Gaby Kerdoncuff prolonge avec sa bombarde et sa trompette l'aventure sonore de ses racines bretonnes vers celles multiples des pourtours de la méditerranée.

Jean Le Floc'h :

Jean Le Floc'h, l'accordéoniste et sonneur, pilier du groupe *Termajik* par ailleurs, s'est perfectionné en musiques modales à la *Kreiz Breizh Akademi*, auprès d'Erik Marchand (2004-2006) et de Gaby Kerdoncuff dans la formation *Al Wasan*. Accompagnateur de nombreux acteurs de la scène traditionnelle, Jean s'attache depuis plusieurs années à refondre l'accordéon et son jeu pour mieux s'adapter au tempérament du chant breton ancien. Comme Gaby avec sa trompette, Jean est tombé lui aussi dans la marmite du quart de ton et tente de mettre au point un prototype d'accordéon quart de ton à boutons.

Yves Marie « Volant » Berthou

Quant à Yves-Marie Berthou, après un cursus classique en batterie et percussions digitales, il rejoint *Yog Sothoth* en 1995 tout en développant une curiosité pour les musiques traditionnelles. Il se forme aux percussions brésiliennes et indiennes avec Khalid Kouhen puis joue dans plusieurs formations, sur scène (Mazad Kafé, Fred combo) comme en rue (Tapage, le Bastringue). Depuis 2004, Yves-Marie oriente son travail vers les musiques balkaniques et turques.

TRIO EBREL, MOLARD, PADOVANI

« Triskan », musique et voix bretonnes

En pratique : le dimanche 7 juillet à 16h, au Domaine de Trévarez (Rens 02 98 26 82 79)

Compris dans le prix d'entrée : Gratuit pour les - de 7 ans / 1€ / 3,5€ / 6€



Ils se connaissent depuis longtemps. Leurs chemins se sont croisés bien souvent mais c'est la première fois que leurs voies se rencontrent et tressent un projet.

Durant toutes ces années, chacun de leur côté, ils ont multiplié les aventures musicales à la recherche de l'autre, de l'inconnu, en dehors des frontières, pour le plaisir du partage et de la rencontre. Depuis un an ils travaillent ensemble sur la matière sonore, la voix chantée et parlée interrogeant aussi les principales étapes de l'évolution de la tradition musicale populaire en Bretagne.

L'idée de ce projet est venue d'un désir profond, tel un *kan ha diskan* recréé, où la voix du violon de Jacky répond à la voix d'Annie ; la troisième voix est celle du clavier de Julien Padovani dont les couleurs contemporaines construisent l'univers rythmique et harmonique de ce trio. Trois individualités, un sentiment.

Biographies

Annie Ebrel

Annie Ebrel est originaire de Lohuec, à la limite nord de la Cornouaille.

C'est en 1983 que commence son voyage musical, de la même manière que toutes celles et ceux qui depuis des lustres chantent par la rencontre, l'échange, l'initiation et l'écoute d'autres chanteurs, en même temps que la recherche documentaire. Rencontres après rencontres, elle apprendra entre autres, auprès de Marcel Guilloux et Louis Lallour qui deviendront par la suite ses compères de chant à danser. Annie Ebrel chante aussi régulièrement aujourd'hui avec Noluen Le Buhe et Marthe Vassallo. Des concerts de la Maison de radio France à ceux du Théâtre de la ville à Paris, du groupe *Dibenn* à la Celtic Procession de Jacques Pellen. Annie Ebrel défriche de nouvelles terres du chant breton, ouvrant à son tour la voie à d'autres chanteurs et chanteuse. Avec un timbre unique, une voix qui distille avec une rare finesse toutes les gammes de l'émotion, Annie Ebrel apporte sa pierre au fabuleux édifice du chant à cappella de nos pays d'ouest.

Julien Padovani

Pianiste improvisateur, arrangeur, il aime à mélanger les genres, les expériences artistiques en privilégiant la pratique de l'improvisation. Membre du Trio Pifarély et du groupe Akash, il accompagne également le chanteur/violoniste Christan Pacher ou l'accordéoniste,

conteur Sébastien Bertrand. Il s'est déjà produit avec François Corneloup, Jean-Luc Cappozzo, Guillaume Roy ou Vincent Boisseau. Son spectacle *Kraâak* avec le génial Patrick Ingueneau est à ne pas manquer.



Jacky Molard

Jacky Molard, né à Saint-Malo en 1961, débute la musique par la guitare en autodidacte à 12 ans. Puis, à 16 ans, il aborde le violon par la technique irlandaise. Il s'intéresse très tôt à la musique d'improvisation avec le *bluegrass* tout en jouant de la musique celtique au contact des sonneurs et chanteurs bretons et de

musiciens irlandais. En 1975 il joue avec ses 2 frères sous le nom *Ogham*.

En 1981 il crée le groupe *Gwerz* et compose la plupart des titres. Sa rencontre avec Jacques Pellen en 1991 est déterminante. Il travaillera avec lui au sein de plusieurs formations, aux côtés de son frère Patrick Molard : Celtic Procession, *Triptyque*, *Bal Tribal*... De 1994 à 1996, il tourne dans les festivals avec la *Celtic procession*, les concerts avec *Triptyque* au Québec, Yémen, Portugal, Théâtre de Paris. Il enregistre en tant que directeur artistique pour "La couleur du milieu" d'Alain Genty, la chanteuse Annie Ebrel, le guitariste Soïg Sibéril ou encore Ricardo Del Fra et Jacques Pellen. Entre 1996 et 2000, il est directeur artistique de nombreuses productions discographiques et scéniques : "Bal Tribal", Jean-Michel Veillon, Les Ours du Scorff, Patrick Molard. Il participe à la création et à l'enregistrement de l'album *Dor* d'Erik Marchand et du Taraf de Caransebes. Il crée ensuite une formation sous son nom : le Jacky Molard Quartet, un quartet acoustique à l'instrumentation raffinée, aux arrangements sophistiqués pour une musique constamment pulsative et mélodique.

ERWAN L'HERMENIER

Musique verte

En pratique : du 22 au 28 juillet au Manoir de Kernault, Concert le 28 juillet à 17h au manoir (Rens 02 98 71 90 60)

Compris dans le prix d'entrée : Gratuit pour les - de 7 ans / 1€ / 2,5€ / 5€



La musique verte selon Erwan L'Hermerier, c'est une grande cour de récréation musicale, et néanmoins studieuse, où tout le monde intervient et devient musicien avec des instruments insolites et insoupçonnés trouvés dans la nature.

C'est surtout un grand moment de découverte musicale ensemble !

Erwan Lhermenier : clarinette et instruments végétaux et minéraux

Daniel Berthelot : marimba et instruments végétaux et minéraux

Concert « La Musique buissonnière se la joue en boucle » le dimanche 18 juillet à 17h

Un spectacle pour toute la famille !

Apprendre à fabriquer des instruments à partir de végétaux : voilà en quoi consiste le projet d'Erwan Lhermenier. Au Manoir de Kernault, une semaine d'ateliers de découverte de musique verte pour les centres de loisirs se clôturera par un concert le week-end.

La Musique est inspirée des traditions orales du monde (Bretagne, Balkans, Orient, Amérique...), elle joue avec la diversité naturelle et culturelle pour les mettre en valeur. Cependant, impertinente, elle emprunte d'autres chemins de traverse ouvrant une voie atemporelle entre la musique primitive et l'improvisation bruitiste contemporaine. La musique verte est « tournée en boucle » avec un système de pédale de boucles (enregistrement en direct) .

La matière sonore se compose de différents univers :

Végétal : A partir d'éléments naturels ramassés au gré des saisons, des instruments sont fabriqués pour créer la musique : feuilles de lierres polyphoniques, bassine de cuivre et joncs, clarinette rustique en sureau, trompe d'écorce, chébreille en folle avoine , subiot à coulisse,

pissenlit, trognon de choux, percussions, ... sont la base acoustique de la matière sonore.

Minéral : phonolithes et palis en schiste

Animal : - cris et mimologismes des animaux sauvages.

Objets manufacturés : une dame-jeanne, une bassine de cuivre utilisés pour leurs qualités sonores.

Les instruments de musique : la clarinette basse de chez « Selmer » et le marimba de chez « Berthelot ».



Biographie

Erwan LHERMENIER - musicien, plasticien, conception et direction artistique

Clarinettiste polyglotte du Pays de Redon mais également bombardeur, biniou cozeur ou feuille de lierriste, son jeu oscille entre le swing «orientaloklezmer» et le groove d'un *treujenn-gaol* beton. Certains l'auraient vu à *Ti kendalc'h* lors de stages de musiques et danses populaires (bretonnes, irlandaises, cajuns, swing, ...) ou entre bois et marais, écoutant les mélodies improvisées de la grive musicienne avec de future éco citoyen (Beatep « Animateur du patrimoine naturel et culturel »).

Sur un étang ou au milieu d'un chaos granitique, ses installations éphémères *Land-art*, avec des éléments naturels, vivent entre 2 lunes et réapparaissent après un cliché (DNAP aux Beaux Arts de Rennes).

Ses vagabondages géographiques (Inde, la Roumanie, la Turquie, le Maroc, le Jazzistan, Saint Vincent-sur-oust...) l'amènent à divers horizons musicaux lors de rencontres et d'échanges humains enrichissants...

Grand Fest-Noz

En pratique : le 25 juillet à 21h, au Château de Kerjean (Rens 02 98 69 93 69)

Compris dans le prix d'entrée : Gratuit pour les - de 7 ans / 1€ / 3,5€ / 6€

Pour la deuxième année consécutive, le château se met au rythme de la gavotte et du plinn. Un an après le classement du fest-noz à l'Unesco, patrimoine architectural et patrimoine immatériel prolongent leur dialogue dans la cour illuminée de Kerjean.

Au programme, des sonneurs et des chanteurs de tradition qui vous feront frapper le plancher jusqu'à ce que la terre tremble!...

Quéré - Le Menn

Kan-ha-diskan, terroir Montagne

Glidic – Salaün

Kan-ha-diskan, terroir Léon

Les Mangeouses d'oreilles

Chant à répondre, terroir Loudéac

Le Bot – Chevrolier

Biniou, bombarde, terroir vannetais

Irvoas - Moign

Biniou bras, bombarde, terroir sud Cornouaille

Berthou – Pérennès

Biniou / bombarde, terroir Montagne

Termajik

Trio clarinettes/accordéon, terroir Centre-Bretagne



Festival Arrée Voce

En pratique : Samedi 27 et dimanche 28 juillet à l'Abbaye du Relec (Rens 02 98 78 05 97)

Tarifs : Gratuit pour les - de 7 ans / 5€ / 10€



Eloignées des turpitudes du monde, les abbayes cisterciennes ont recherché des lieux naturels qui rythment une vie de contemplation. Elles sont pourtant des lieux où les progrès techniques sont nés et ont été transmis à tous, où la connaissance intellectuelle, culturelle, foisonnante montrent que les échanges avec le monde étaient denses. Ce paradoxe s'explique pourtant : on ne peut comprendre l'autre que lorsque l'on se comprend soi-même et le mode de vie cistercien, emprunt de contemplation et proche du milieu naturel, leur permettait cela. Aujourd'hui, l'Abbaye du Relec reste un lieu serein et propice à l'écoute de soi et des autres. Et c'est à travers le chant que s'exprime le mieux cette découverte. Effectivement,

quoi de plus universel que l'expression vocale pour transmettre la beauté de sa propre culture ?

C'est que ce que propose le festival de musique vocale *Arrée Voce*. A travers les chants traditionnels d'expression populaire, issus des musiques de Bretagne et d'autres régions du monde, c'est toute la diversité culturelle qui s'exprime ; celle de notre patrimoine culturel breton, qui nous permet de nous retrouver, pour être prêt à écouter et partager la musique *d'ailleurs*. Ici, loin de l'idée de fusion propre à la *World Music*, chacun cultive ses singularités en écoutant l'autre, en dialoguant ou en chantant ensemble, la rencontre se fait alors plus subtile et plus profonde qu'avec des mots.

Si autrefois on écoutait de la musique *d'ailleurs* en pérégrinant, aujourd'hui l'inverse est plus courant : le monde vient à nos oreilles dans de nouvelles combinaisons de sons et de lieux. *Arrée Voce* est l'occasion d'un voyage immobile sous les voûtes de l'abbatiale.

Cette année, la découverte est plus étonnante encore puisque les ensembles invités viennent de très loin et sont de cultures très différentes mais qu'ils soient Syriens, Québécois ou Bretons, ils sont tous des représentants actifs et créatifs de leur propre culture.

MATHIEU HAMON

Festival Arrée Voce

Abbaye du Relec, le 27 juillet 2013, 20h30



Mathieu Hamon, chanteur-paysan de Plessé (Loire-Atlantique), de sa voix nue, nous raconte ses chansons compagnes, ses traces d'histoire, ses voyages singuliers et insolites. Voix nue mais voix plurielle : chantée, parlée, fredonnée, chuchotée...

Le festival Arrée Voce et l'Abbaye du Relec se devaient de faire une place particulière à cette grande voix de Haute-Bretagne parmi les plus talentueuses de sa génération, alliant puissance, sincérité et générosité.

Mathieu Hamon : chant

Un espace vide comme un vallon de campagne. Un arbre, repaire vertical des oiseaux et des songes. Un chemin, trace invisible mais parcours ancestral des bêtes et des hommes, des bruits de jour et de nuit... Mais aussi une voix de plein ciel, celle d'un homme de terre : Mathieu Hamon, chanteur-paysan de Plessé (Loire-Atlantique).

Voix-ruisseau qui murmure et raconte, voix-horizon qui résonne et sonne à toute volée, voix des quatre saisons qui vibre, s'amuse, caresse, provoque... Entre chansons traditionnelles, chansons populaires, chansons françaises d'auteurs (Jacques Brel, Léo Ferré, Jean Ferrat), Mathieu Hamon nous invite à une balade dans les sentiers de la mémoire animale, un voyage au pied de l'arbre-repaire...

Biographie

Mathieu Hamon est chanteur et agriculteur, n'ayant pas voulu choisir « entre la ferme familiale et le chant viscéral ». C'est par le trio vocal Brou-Hamon-Quimbert ou le groupe Martin-Hamon Quintet que **Mathieu Hamon** a fait connaître son talent dans nombre de festivals bretons mais aussi en Crète, en Iran, au Kurdistan, au Mexique ou au Québec, preuve de l'universalité du chant traditionnel. Depuis quelques années, trotte dans sa tête l'idée d'un spectacle en solo, traduisant ses deux univers, celui du chant et celui du paysan.

FAWAZ BAKER

Festival Arrée Voce

Abbaye du Relec, le 27 juillet 2013, 20h30



Fawaz Baker : contrebasse, oud et chant

Youssef Zaïd : percussions, oud et chant

Iyad Haimour : nay, kanun, oud et chant

Chants traditionnels anciens du Moyen Orient donnant une belle place à l'improvisation.

Fortement inspiré par de grands compositeurs tels qu'Abu Khalil Alqabani, Omar Albatsh et Albashnk, ce trio envoûte par ses interprétations hautes en rythmes et en mélodies. Le Muwashahat est un genre poétique de transmission uniquement orale qui reste largement méconnu. Ce chant met en exergue le lien entre les documents anciens et la pratique actuelle (avant la guerre) de ces chants dans les zawiya d'Alep.

Ces chansons à strophes, originaires de l'Al Andalus (la péninsule Ibérique médiévale - aujourd'hui en Espagne et Portugal) varient en sophistication. Ce genre poétique est composé d'un chœur qui alterne avec un soliste qui est accompagné par un *Takht* (petit ensemble musical). Ecrites en arabe classique les paroles d'un *muwashahat* relatent souvent des histoires d'amour malheureuses.

Fawaz Baker, joueur de oud, qanun et basse fretless, a approfondi sa pratique de l'improvisation traditionnelle par une formation de jazz à Lyon dans les années 80. Il est également architecte et ex- directeur du conservatoire d'Alep (Syrie), disciple de plusieurs maîtres en musique arabe et turque. Il joue dans plusieurs orchestres en France, et en Syrie avec les orchestres de *Nouri Iskandor* et *Zafer Jesri*, des compositeurs Syriens. Il est lui-même compositeur et joueur d'oud au sein de son orchestre depuis 2006.

Il a mené de nombreuses recherches, participé à plusieurs conférences en Syrie, en Egypte, en France et en Italie, et est l'auteur d'articles sur la musique et l'archéologie.

Il mène toujours une recherche profonde sur la géométrie des intervalles en musiques orientales. Après 30 ans de pratique de musique et d'architecture il enseigne et travaille sur le mariage de la technique, la théorie et la tradition pour une création artistique contemporaine en Syrie.

ROZENN TALEC / LINA BELLARD

Festival Arrée Voce

Abbaye du Relec, le 28 juillet 2013, 18h



Un duo de cordes inspiré...

Ce concert de chant et harpe permet à chacun de découvrir ou re-découvrir la force et l'émotion qui se dégage des *gwerziou*, ces grandes complaintes de la tradition populaire de Basse-Bretagne.

Influencée par les instruments à cordes du monde, Lina Bellard fait surgir des couleurs et des rythmes rarement entendus à la harpe. Rozenn Talec est elle issue de la tradition des chanteurs et chanteuses de *kan-ha-diskan*, le chant alterné à danser en langue bretonne.

Lina BELLARD : harpe

Rozenn TALEC : Chant

Rozenn Talec et Lina Bellard reprennent les *gwerziou*, ces grandes complaintes de la tradition populaire de Basse-Bretagne dans lesquelles Rozenn Talec a toujours baigné. Un style de chant très expressif et sensible, enrichi des enseignements d'Erik Marchand ou de Marthe Vassallo et un jeu de harpe très singulier, personnel et virtuose, emprunt d'influences indienne, africaine ou orientale.

Rozenn Talec

Rozenn Talec est issue de la tradition des chanteurs et chanteuses de *kan-ha-diskan*. Elle a enregistré avec son père, Jean-Claude Talec, un disque autour du répertoire collecté en Centre-Bretagne. Elle se perfectionne aujourd'hui auprès de grandes voix telles que Marthe Vassallo ou bien Erik Marchand dans le cadre de la *Kreiz Breizh Akademi* et se produit régulièrement en *fest-noz* avec la chanteuse Mari Stervinou et l'accordéoniste Yannig Noguet.

Lina Bellard

Influencée par les instruments à cordes du monde, Lina Bellard fait surgir des couleurs et des rythmes rarement entendus à la harpe. Diplômée du Conservatoire de Nantes et lauréate du Trophée Interceltique de Lorient en 2008, elle se consacre entièrement à la pratique de la harpe celtique, poursuivant ainsi un travail de recherche sur les timbres, les phrasés et les modes de jeu. Elle se produit également dans la nouvelle création *Immrama* de Roland Becker, dans le groupe de *fest-noz* Krenijenn ainsi qu'en soliste. Elle participe à la *Kreiz Breizh Akademi* 4 « Lieskan ».

GALANT TU PERDS TON TEMPS

Festival Arrée Voce

Abbaye du Relec, le 28 juillet 2013, 18h



Voix :

Jacinthe DUBÉ

Evelyne GÉLINAS

Isabelle PAYETTE

Josianne HÉBERT

Mia LACROIX

Percussions

Eric BRETON

Galant, tu perds ton temps, c'est une voix à cinq paliers. C'est cinq filles généreuses, candides et rigolotes, qui gardent une naïveté craquante. Dans un univers de calleurs, de gigueurs, de violoneux, *Galant, tu perds ton temps* réhabilite avec brio et finesse un pan entier de la chanson traditionnelle québécoise. Un quintette féminin unique, complice et vif d'esprit... à découvrir absolument !

Elles présentent en 2009 «Galant, tu perds ton temps II», un album double regroupant des chansons et complaintes traditionnelles entièrement *a cappella*, sous l'étiquette La Tribu. Des chansons provenant de sources diverses, glanées principalement dans les archives sonores ou écrites du folklore québécois et acadien au fil des années, abordant des thèmes intemporels teintés d'humour ou plus tragiques. Surtout des chansons traditionnelles appartenant à un répertoire rarissime, celui des femmes. Les coquines comme les soumises. Celles qui ne restent pas pour autant figées dans le passé.

Jacinthe DUBÉ est née à Québec en 1976. Du côté de la musique, Jacinthe est autodidacte. L'univers de la chanson traditionnelle est une véritable révélation pour elle, elle s'y engage depuis 6 ans et prête sa voix à cet univers riche et sensible. Elle joue aussi des flûtes à bec dans un contexte d'animation historique.

Comédienne, musicienne, animatrice, guide, technicienne en muséologie, artiste visuel, chanteuse, elle porte parfois plusieurs arcs n'arborant par contre qu'une seule et même corde, la passion pour les arts, celle qui lui permet de toucher les gens.

Evelyne GÉLINAS pratique avec passion les métiers de tisserande et fileuse au sein d'une petite entreprise qui se nomme *Rien ne se perd, tout se crée...* Membre du groupe *Les Langues Fourchues*, c'est en tant que flûtiste et choriste qu'elle a fait son apparition dans le milieu de la musique traditionnelle. Elle a participé à plusieurs événements et festivals au Québec, en Ontario, et en Europe. Suite à ces expériences, cette musicienne a su développer son goût pour les chants traditionnels avec *Galant, tu perds ton temps*. C'est avec la douceur feutrée de sa voix qu'elle nous propose un répertoire original et surprenant

Isabelle PAYETTE s'est intéressée dès son jeune âge à la musique. Le chant choral fait partie de la famille et le piano et la guitare ont une place de choix au salon. C'est en emménageant à Montréal que le goût de la musique prend son air d'aller. Avec André Gagné, elle participe au projet country-folk des *Pylawak* comme guitariste et chanteuse. En 2005, le groupe rock *Fleur d'assaut* devient aussi un terrain de jeux musical dans lequel Isabelle est à la voix et à la guitare rythmique. Isabelle joint *Galant, tu perds ton temps* en février 2007 et découvre avec fascination les chansons traditionnelles.

Josianne HÉBERT est auteure-compositeure-interprète, pianiste, accordéoniste et chanteuse. Directrice musicale de *Galant, tu perds ton temps*, elle a étudié le piano dès l'âge de six ans. Elle a été pianiste pour la troupe de danse folklorique *Mackinaw* pendant près de 4 ans et a participé à l'enregistrement de divers projets de musique populaire. Elle a aussi été

membre du groupe *Les Langues Fourchues*. Elle s'est produite à plusieurs reprises au Québec, en Ontario, aux États-Unis et en Europe. Elle porte un intérêt particulier aux chansons de sa grand-mère, qui lui a transmis sa passion pour les chants traditionnels, qu'elle perpétue avec *Galant tu perds ton temps*.

Mia LACROIX découvre la musique traditionnelle par ses airs de flûte en 1997. Elle parcourt ensuite l'Irlande, l'Espagne, le Maroc et la France, plus particulièrement la Bretagne en compagnie du groupe *Dieu seul nous voit*. Elle s'enrichit ainsi de nouvelles mélodies et des coutumes locales de chaque pays. De retour au Québec elle fait son entrée au *Cabaret du Roy* au sein du groupe les *Pics-à-pioche*. En 2008, elle s'associe en tant que professeur de flûte à l'organisme *Jeunes Musiciens du Monde*, qui enseigne la musique traditionnelle à des enfants issus de milieux défavorisés. Cofondatrice de *Galant, tu perds ton temps*, Mia se révèle la soprano de ce quintet féminin et on découvre sous ses regards timides un humour à la foi naïf et rafraîchissant.

Eric BRETON se spécialise depuis plus de 15 ans en rythmes du monde. C'est à l'Université du Québec à Montréal, qu'il a commencé à étudier et à approfondir ses connaissances des percussions latines et populaires. Par la suite, les multiples collaborations avec des artistes provenant de cultures et d'horizons musicaux diversifiés lui ont permis de parfaire son art. Au cours des dernières années, il a perfectionné et adapté son répertoire, tant de la musique algérienne, marocaine, irlandaise, péruvienne, argentine, espagnole ou indienne, que de la musique traditionnelle québécoise. Artiste et percussionniste accompli, il évolue régulièrement aux côtés de différentes formations tels Ragleela, de nombreux projets flamenco, Gabi et les Monzu, Marco Valériani et Merovitz Project.

BARZAZ

Musique bretonne

En pratique : le 18 août à 21h, au Château de Kerjean (Rens 02 98 69 93 69)

Compris dans le prix d'entrée : Gratuit pour les - de 7 ans / 1€ / 3,5€ / 6€



Yann-Fañch Kemener : chant

Jean-Michel Veillon : flûtes

Gilles le Bigot : guitares

Alain Genty : basse fretless

David « Hopi » Hopkins : percussions

Le mythique groupe *Barzaz* se reforme après avoir marqué l'effervescence musicale des années 1980-1990. C'est comme un retour aux sources qui devrait faire le plus grand bien aux plus nostalgiques et séduire les nouvelles générations tant cette musique semble indémodable.

En 1989, Yann-Fañch Kemener (chant), Jean-Michel Veillon (flûtes), Gilles Le Bigot (guitares), Alain Genty (basse fretless) et David « Hopi » Hopkins (percussions) fondent le groupe **Barzaz** et enregistrent un premier CD *Ec'honder* qui marquera la musique des années 90 en Bretagne. *Ec'honder* présente des compositions du groupe, sur des textes et *gwerzioù* qui font référence à l'espace et aux lieux, autant sur le fond (choix des textes et références à des genres musicaux venus d'ailleurs) que sur la forme (choix sonores et techniques). Le chant hypnotique de Yann-Fañch Kemener est accompagné de trames musicales tantôt aériennes, tantôt souterraines. Le concept, ainsi développé, est tout de suite décrit comme « l'Univers Barzaz » qui marquera les esprits et fera la renommée du groupe.

Le second disque - *An Den Kozh Dall* - sorti en 1992, est tout aussi apprécié et unanimement salué par la critique : il affirme la personnalité du groupe, complétant le thème du premier opus en faisant, cette fois, référence au temps, à la chronologie et à l'histoire bretonne.

Les tournées de *Barzaz* vont s'enchaîner à un bon rythme de 1989 à 1994, en Bretagne, en France (Festivals de Lorient, Quimper, Cléguérec, Tréguier, Rennes, St Chartier, Ris-Orangis, Bonifacio, etc...) et en Europe. En 1995, le groupe cesse de jouer ensemble, chacun souhaitant reprendre sa propre route artistique.

Pour fêter ses 25 ans, *Barzaz* se retrouve pour une tournée exceptionnelle de juin 2013 à août 2014. L'équipe n'a, bien sûr, pas changé mais elle s'est bonifié et enrichi des expériences artistiques de chaque musicien.

Biographies

Yann-Fañch Kemener : chant



Yann-Fañch Kemener est l'une des voix les plus connues de Bretagne, et "l'une des plus belles de France", *dixit* Hélène Hazera pour Libération. Spécialiste du *kan ha disk* (chant à répondre, monodique et modal, en langue bretonne) et véritable ethnomusicologue, il participe très tôt au renouveau, à la conservation et à la transmission du patrimoine musical traditionnel breton. Sa voix extraordinaire et sa profonde connaissance musicale provoquent

l'admiration de ses pairs bretons et permettent la diffusion du chant traditionnel de Bretagne hors de France.

Nombreux sont les artistes à avoir travaillé avec lui dont entre autre : Erik Marchand, Ifig Troadeg, Marcel Guilloux, Anne Auffret, Dan Ar Braz, Manu Lann-Huel, Didier Squiban, Vincent Ségal, Aldo Ripoché...

Jean-Michel Veillon : flûte traversière en bois

Jean-Michel Veillon, est LE musicien de la flûte traversière en bois (modèle inspiré de la flûte traversière baroque) à laquelle il a peu à peu redonné ses lettres de noblesse en Bretagne. Au fil des années, il a élaboré un type de jeu à la fois très «flûtistique» et très proche de la tradition chantée ou sonnée en Bretagne. Son style parfaitement identifiable est aujourd'hui reconnu en Bretagne autant qu'en Irlande.

Gilles Le Bigot : guitare

Autodidacte dans l'art de la guitare et de l'*open tuning* (accord ouvert) depuis l'âge de 13 ans en 1972, il découvre la musique celtique à travers des groupes comme *Panxty*, *Bothy Band*, *Clannad* et Alan Stivell. C'est alors qu'il découvre le *fest-Noz*, d'abord comme danseur, puis comme musicien en accompagnant le groupe de chanteuses Les Pillotouses (1976), puis au sein du groupe *Galorn* (1978). Il développe alors un jeu de guitare adapté à la musique celtique et plus particulièrement bretonne. Il a prêté son talent de guitariste à différents formations : *Barzaz*, *Kornog*, *Skolvan*, Dan ar Braz et l'Héritage des Celtes...



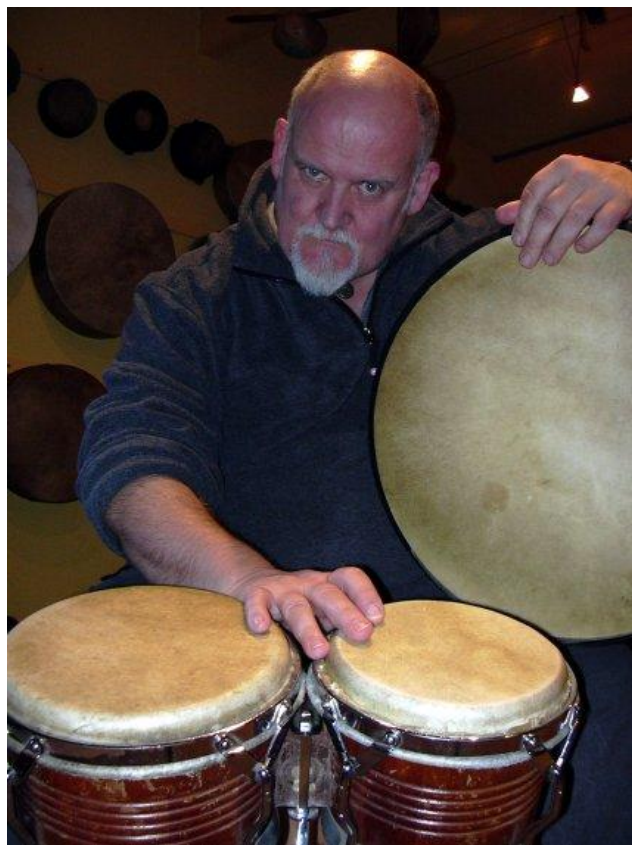
Mais on a aussi l'habitude de voir Gilles Le Bigot en accompagnateur d'Annie Ebrel, Didier Squiban, Manu Lann-Huel, Yann-Fañch Kemener et bien d'autres.

Alain Genty : basse fretless

Compositeur, arrangeur-réalisateur, bassiste autodidacte, son parcours musical est marqué par la diversité de ses rencontres. En 1989, la musique bretonne devient un axe essentiel de son cheminement artistique, membre des groupes *Barzaz* et *Den* (1989-1991), puis du groupe *Gwerz* à partir de 1992. Il participe aux albums et aux concerts entres autres de Jean-Michel Veillon de Didier Squiban, de Soïg Siberil, du groupe *Skolvan*, de la *Celtic Procession* de Jacques Pellen... Suite à la parution de son premier album « La Couleur du Milieu » (1994), il fonde Alain Genty groupe qui se produit à l'occasion de nombreux concerts et festivals en Europe. En 2000, il fonde un duo avec le guitariste virtuose écossais Tony McManus et se produit régulièrement sur scène dans toute l'Europe ainsi qu'au Canada.

David Hopkins : percussions

Musicien irlandais vivant en Bretagne depuis 1992, Hopi a participé à de nombreux groupes Bretons : *Barzaz*, *Bleizi Ruz*, *An Tourtan*, *Elixir*, *Guichen Quartet*... et enregistré également avec Alan Stivell, Didier Squiban, Pat O'May, Myrdhin.



On le retrouve aujourd'hui également sur scène avec *Bleizi Ruz*, *Rune* et Jean-Luc Thomas.

Ses nombreuses rencontres avec des musiciens de jazz ou de traditions turques, grecques, arabes... ont nourri sa passion pour les musiques et percussions du monde entier.

SYLVAIN GIRO

Chansons

En pratique : le dimanche 10 novembre à 18h au Manoir de Kernault (Rens 02 98 69 93 69)

Compris dans le prix d'entrée : Gratuit pour les - de 7 ans / 1€ / 2,5€ / 5€



Après dix ans comme leader du groupe Katé-Mé et de multiples expériences musicales, Sylvain GirO se lance début 2011 dans une nouvelle aventure au rythme de ses propres paroles et musiques.

Influencé par un parcours musical plutôt traditionnel, il nous étonne par une liberté de ton et une générosité artistique rare. Il y a dans ses chansons des refrains qui risquent de vous poursuivre pendant quelques temps...

Sylvain GirO : chant, textes, musiques, arrangements

Erwan Martinerie : violoncelle

Pour ceux qui ne connaissent pas encore Sylvain dans les habits du GirO, retrouvez le chanteur de *Katé-Mé*, La Dame Blanche ou du collectif Jeu à la Nantaise avec ses propres textes en langue française, dans son répertoire le plus personnel. Après deux ans de concerts en trio chant/claviers/batterie, Sylvain propose cette fois une version plus intimiste, plus dépouillée, plus acoustique, accompagné de l'excellent violoncelliste Erwan Martinerie (*Jack in my head*, Les confidences sonores, *Prajna...*). Il y reprend une partie de son premier album *Le batteur de grève* (novembre 2011), mais aussi sept nouvelles chansons et deux reprises originales.

"L'alchimiste mélange les vibrations qu'il aime. Sylvain GirO est un paratonnerre, un catalyseur, une éponge magique. Dans le creuset, il y a du folk bien sûr, mais aussi du funk, du rock, du jazz, des échos du monde. Et puis une formidable poésie. Un sans faute qui vous tord le coeur. Il faut dire que l'exceptionnelle voix de Sylvain GirO réveillerait n'importe quoi et n'importe qui, tant elle est époustouflante dans la virtuosité et émouvante à coeur dans la ballade." (Jean Théfaine - novembre 2011).

Biographies

Sylvain Girault



Sylvain fut de 1999 à 2009 le chanteur du groupe Katé-Mé. Trois albums originaux, un album live, un DVD « le meilleur de », des concerts aux quatre coins de la Bretagne, de la France et de l'Europe (Francos, Casino de Paris, FIL...), des critiques élogieuses, un public fidèle... Katé-Mé fut l'un des groupes marquant de la musique bretonne des années 2000. Mêlant chant traditionnel de haute Bretagne (l'Est de la Bretagne, francophone) et influences actuelles, il a ouvert la voix à de nombreuses expériences musicales.

Sylvain est chanteur « traditionnel » de formation. Vainqueur en 1997 de la Bogue d'Or, concours de chant traditionnel de haute Bretagne, l'un des plus importants dans le genre en Europe, il continue de se produire encore aujourd'hui au cours de concerts solos ou fest-noz (en chant à répondre), et encadre à l'occasion des stages et ateliers pour transmettre les techniques spécifiques de ce style vocal.

Entre septembre 2008 et août 2012, il a monté et tourné une quarantaine de fois avec Pierre Guillard, Erwan Hamon, Fabien Gillé et Sam Mary le spectacle *La*

Dame Blanche, fondée sur le répertoire populaire para-religieux de Loire-Atlantique.

On peut aussi retrouver depuis 2009 Sylvain comme chanteur explosif du collectif de musiciens « trad-musiques du monde » le Jeu à la Nantaise avec l'immense chanteuse Aïcha Lebga, le trompettiste biélorusse Micha Passetchnik, les musiciens bretons Erwan Hamon, François Robin et Ronan Le Gourierec.

Erwan Martinerie

Erwan suit une formation classique au Conservatoire de Nantes, puis s'engage dans des études d'architecture dont il ressort diplômé en 2000. C'est pendant ses études qu'il opère le virage vers "les musiques actuelles". Il intègre le groupe *Prajna* (électro-world) en 1999, avec lequel il donnera plus de 200 concerts et réalisera 3 albums. C'est en 2004 qu'il crée son projet solo, vécu alors comme un espace d'expérimentation personnel, en marge de son travail de groupe. Ce projet deviendra *Jack in my head* en 2007. A partir de 2006, les collaborations se multiplient. Il intègre le collectif *Dérézo* (compagnie de théâtre brestoise) avec lequel il participe à la création de nombreux spectacles et se produit dans des scènes nationales telles que la Fillature à Mulhouse ou le Quai à Angers. On le retrouve aussi avec le *Simon Nwambeen trio*, *iOta*, *Ellipse*, *tribute to Led Zeppelin by Crimson Daze*, Leïla Bounous, Geoffroy Tamisier *string sextet*...

